

(N° 144)

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1924-1925.

Projet de loi d'assurance en vue de la vieillesse et du décès préma- turé des employés (1).	Wetsontwerp op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegen dood der beambten (1).
--	--

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 54.

A modifier comme suit :

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1927.

Toutefois, les employés et leurs employeurs seront tenus d'effectuer à partir du 1^{er} janvier 1926, à la Caisse d'épargne et de Retraite, les versements fixés par la loi du 10 décembre 1924. En suite de ces versements, les intéressés bénéficieront des avantages prévus par cette dernière loi.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

AMENDEMENT DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

ART. 54.

Te wijzigen als volgt :

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1927.

De bedienden en hunne werkgevers zijn echter verplicht, vanaf 1 Januari 1926, de bij de wet van 10 December 1924 bepaalde stortingen te doen in de Spaar- en Lijfrentekas. Ten gevolge van die stortingen genieten de belanghebbenden de bij deze wet voorziene voordeelen.

*De Minister van Nijverheid,
Arbeid en Sociale Voorzorg,*

P. TSCHOFFEN.

(1) Projet de loi, n° 435 (1923-1924).
Rapport, n° 111.
Amendement, n° 112.

(1) Wetsontwerp, n° 435 (1923-1924).
Verslag, n° 111.
Amendement, n° 112.

NOTE JUSTIFICATIVE.

L'amendement déposé par le Gouvernement à l'article 54 vise la date de la mise en exécution de la loi soumise à vos délibérations.

Le projet dispose qu'à partir du 1^{er} janvier 1926, il devra être versé au compte de chaque assuré une somme égale à 10 %, de sa rémunération, dont 5 % à charge de l'intéressé et 5 %, à charge de l'employeur.

Les articles 9 et 10 fixent la destination à donner à ces versements.

Nous proposons qu'à partir du 1^{er} janvier 1926, seules les sommes destinées à la Caisse Générale de Retraite, en exécution de la loi générale du 10 décembre 1924 soient versées par les employés et par les employeurs de façon à faire bénéficier les employés, dès 1926, des avantages accordés par cette loi aux travailleurs manuels. Les dispositions de l'article 4 et suivants du projet recevront leur application entière à partir du 1^{er} janvier 1927.

Nous avons été amenés à déposer cet amendement pour les raisons suivantes :

1° Le service compétent du département doit élaborer, au cours de la présente année et avant le 1^{er} janvier 1926, toutes les mesures d'exécution de la loi générale d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Travail très considérable qui demandera, pour être mené à bonne fin, toute l'activité des fonctionnaires qui sont chargés de l'effectuer.

Il serait difficile et même, on peut le dire, impossible à ceux-ci d'élaborer encore pendant cette même période, les mesures d'exécution de la présente loi.

TOELICHTINGSNOTA.

Het amendement van de Regeering op artikel 54 beoogt den datum waarop de aan uwe behandeling onderworpen wet zal worden toegepast.

Het ontwerp bepaalt dat, van af 1 Januari 1926, op de rekening van ieder verzekerde een som zal moeten gestort worden gelijk aan 10 t. h. van zijne bezoldiging, waarvan 5 t. h. ten laste van den betrokkene en 5 t. h., ten laste van den werkgever.

De artikelen 9 en 10 bepalen welke bestemming aan die stortingen moet gegeven worden.

Wij stellen voor dat, van af 1 Januari 1926, alleen de sommen voor de Algemeene Lijfrentekas bestemd, in uitvoering der algemeene wet van 10 December 1924, door de bedienden en door de werkgevers worden gestort zoodat de bedienden van af 1926, de bij deze wet aan de handarbeiders verleende voordeelen genieten. De bepalingen van artikel 4 en volgende van het ontwerp zullen hunne gansche uitwerking hebben van af 1 Januari 1927.

Wij hebben dit amendement ingediend om de volgende redenen :

1° De bevoegde dienst van het Departement moet, in den loop van dit jaar en voor 1 Januari 1926, al de uitvoeringsmaatregelen klaar maken voor de algemeene wet tot verzekering tegen ouderdom en vroegen dood; een aanzienlijk werk dat, om tot een goed einde te worden gebracht, de volle werkkraft vereischt van de ambtenaren die daarmede belast zijn.

Het ware hun moeilijk en zelfs onmogelijk nog in deze periode, de uitvoeringsmaatregelen van deze wet klaar te maken.

Les honorables membres comprendront la chose lorsqu'ils auront pris connaissance des principaux travaux qui incomberont à ce sujet à mon administration :

a) Élaboration du règlement organique du Conseil supérieur des pensions pour employés et nomination des membres;

b) Examen des dispositions d'ordre technique et d'ordre administratif à énoncer dans le règlement général. — Rédaction de ce règlement;

c) Examen des demandes d'agrération qui seront introduites par les sociétés d'assurance;

d) Examen des Statuts et de la situation des caisses patronales existantes qui demanderont l'autorisation de continuer leurs opérations, ainsi qu'il est prévu au nouvel article 48^{bis} (amendement de la Commission);

e) Elaboration du règlement organique et constitution du Fonds spécial d'allocation et des mesures d'exécution de l'article 28.

2^o Si même mon administration parvenait à terminer ce travail avant la fin de l'année, il ne s'ensuivrait pas que la loi pourrait être mise en exécution le 1^{er} janvier 1926. On ne doit pas perdre de vue, en effet, que les organismes d'assurance devront, pour pouvoir réaliser les assurances prévues par la loi, être agréées ou autorisées. Or, chaque demande d'agrération ou d'autorisation devra faire l'objet d'un examen très sérieux du règlement et des tarifs de l'institution, de sa situation financière, etc., ce qui nécessitera un temps plus ou moins long. De plus, l'agrération ou

De achtbare leden zullen dit willen verstaan, wanneer zij kennis zullen hebben genomen van de voornaamste werken die, desbetreffend, ten laste komen van mijn bestuur :

a) Het opmaken van het organiek reglement van den Hoogen Raad der pensioenen voor bedienden en benoeming der leden;

b) Onderzoek van de schikkingen van vakkundigen en bestuurlijken aard die in het algemeen reglement moeten opgenomen worden. — Redactie van dit reglement;

c) Onderzoek van de aanvragen tot toelating welke door de verzekeringsmaatschappijen zullen ingediend worden;

d) Onderzoek van de statuten en van den toestand der bestaande werkgeverskassen, welke de machtiging zullen aanvragen om hunne verrichtingen voort te zetten, zooals is voorzien door het nieuw artikel 48^{bis} (amendement van de Commissie);

e) Het opmaken van het organiek reglement en het vestigen van het Bijzonder Toelagefonds en van de maatregelen tot uitvoering van artikel 28.

2^o Zelfs, indien mijn bestuur er toekwam dit werk vóór het einde des jaars te voltooien, zou daaruit nog niet volgen dat de wet op 1 Januari 1926 van kracht zou kunnen worden. Men mag immers niet uit het oog verliezen, dat de verzekeringsinrichtingen — willen zij de bij de wet voorziene verzekeringen kunnen doen — moeten toegelaten of gemachtigd zijn. Welnu, iedere aanvraag tot toelating of machtiging moet het voorwerp uitmaken van een zeer ernstig onderzoek van het reglement en van de tarieven der instelling, van haren geldelijken toestand, enz., hetgeen een min

l'autorisation accordée, nous devons donner à l'organisme d'assurance le temps nécessaire pour s'organiser en vue de l'exécution de la loi, conformément aux dispositions qui seront fixées par le règlement général. Je rappellerai que l'article 37 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, prévoyait que cette loi ne serait mise en application que six mois après la publication du dernier des arrêtés royaux qui devaient en régler l'exécution. Ces arrêtés devaient être pris dans le délai d'un an à partir de la publication de la loi. Semblable disposition est reprise dans le projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurance sur la vie.

3° Ce dernier projet de loi qui a été voté par le Sénat et dont la Chambre est actuellement saisie, devrait logiquement être voté et promulgué au moment de la mise en vigueur de la loi d'assurance-vieillesse pour employés. Cette dernière loi prévoit, en effet, le contrôle par le Gouvernement des institutions agréées ou autorisées; or, le projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurance sur la vie établit les règles générales de contrôle qui devront obligatoirement être appliquées à tous les organismes « qui contractent des engagements dont l'exécution dépend de la durée de la vie humaine ». Il apparaît donc qu'il est indispensable que cette dernière loi soit promulguée au moment de la mise en application de la loi soumise à votre examen, si nous voulons établir un régime concordant

of meer langen tijd vereischt. Daarenboven, eens de toelating of de machtiging verleend, moeten wij aan het verzekeringsorganisme den noodigen tijd laten om zich in te richten met het oog op de uitvoering der wet, overeenkomstig de bepalingen welke door het algemeen reglement zullen getroffen worden. Ik wil er aan herinneren, dat artikel 37 der wet van 24 December 1903 op het herstel der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen, voorzag dat deze wet slechts van toepassing zou worden zes maanden na de bekendmaking van het laatste der Koninklijke besluiten tot regeling van derzelver toepassing. Die besluiten moesten worden genomen binnen den termijn van één jaar, na de bekendmaking der wet. Eene soortgelijke bepaling is eveneens opgenomen in het wetsontwerp betreffende het toezicht over de ondernemingen van levensverzekering.

3° Dit laatste wetsontwerp, dat door den Senaat werd aangenomen, en dat thans aan de Kamers is onderworpen, zou logischerwijze moeten goedgekeurd en afgekondigd worden op het oogenblik van het in werking treden van de wet op de ouderdomsverzekering voor de bedienden. Deze laatste wet voorziet inderdaad Regeeringscontrole over de toegelaten of gemachtigde instellingen; welnu, het wetsontwerp betreffende de controle over de ondernemingen van levensverzekeringen stelt de algemeene regelen vast van dit toezicht, regelen die zullen moeten toegepast worden op al de instellingen die « verbintenissen aangaan waarvan de uitvoering afhangt van den duur van het menschelijk leven ». Het schijnt ons dus volstrekt noodzakelijk dat deze laatste wet afgekondigd wordt op het oogenblik van het in werking

et éviter notamment qu'une société qui aurait été agréée pour l'assurance vieillesse des employés, ne se voie refuser l'agrément pour la réalisation des assurances sur la vie en général.

Sans doute, cette loi ne sera pas discutée par la Chambre au cours de cette session, mais on peut espérer qu'elle sera cependant votée sans retard après les élections.

* *

Le projet de loi qui nous occupe a été déposé en juillet 1924; nous avions espéré que les Chambres auraient pu l'examiner et le voter avant la fin de l'année. De même, nous pensions que le projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurance sur la vie, dont le rapport a été déposé le 9 avril 1924, aurait été discuté et voté par la Chambre dans le courant de la session 1923-1924 ou au commencement de la session 1924-1925. C'est pour ce motif que nous avons prévu la date du 1^{er} janvier 1926 pour la mise en vigueur de la loi assurance-employés.

* *

Si la Chambre se rallie à l'amendement ci-dessus, il y aurait lieu de modifier les millésimes inscrits aux articles 9, 31, 35 et 48 comme suit :

treden van de wet die u is voorgelegd, indien wij willen komen tot een overeenstemmend stelsel, en namelijk willen vermijden dat aan eene maatschappij, die zou toegelaten zijn voor de ouderdomsverzekering der bedienden, de toelating geweigerd wordt voor de levensverzekeringen over het algemeen.

Ongetwijfeld zal deze wet niet behandeld worden door de Kamer tijdens dit zittingsjaar, wij durven echter hopen dat zij nochtans onverwijld zal aangenomen worden na de verkiezing.

* *

Het ontwerp dat wij behandelen werd in Juli 1924 ingediend; wij hadden gehoopt dat de Kamers het zouden kunnen bespreken en aannemen vóór het einde van het jaar. Wij dachten ook dat het wetsontwerp betreffende de controle over de ondernemingen van levensverzekering, waarover verslag werd uitgebracht op 9 April 1924, door de Kamer zou worden behandeld en aangenomen gedurende het zittingsjaar 1923-1924, of in het begin van het jaar 1924-1925. Daarom hadden wij den datum van 1 Januari 1926 vastgesteld voor het in werking treden van de verzekeringswet voor de bedienden.

* *

Sluit de Kamer zich aan bij hooger- vermeld amendement, dan dienen de jaartallen in de artikelen 9, 31, 35 en 48 als volgt gewijzigd te worden :

ART. 9. — (Tableau.)

	Assujettis nés :		
	de 1862 à 1871.	de 1872 à 1881.	Après 1881.
De 1927 à 1941.	»	»	»
De 1942 à 1956.	»	»	»
De 1957 à 1971.	»	»	»
Après 1971 . .	»	»	»

ART. 31, 35 et 48.

Remplacer les mil-
lésimes suivants :

1861	1862
1891	1892
1925	1926
1927 à 1930	1928 à 1931
1936	1937

par les millésimes
ci-après :

ART. 9. — (Tabel.)

	Verzekeringsplichtigen geboren :		
	van 1862 tot 1871.	van 1872 tot 1881.	na 1881.
Van 1927 tot 1941.	»	»	»
Van 1942 tot 1956.	»	»	»
Van 1957 tot 1971.	»	»	»
Na 1971	»	»	»

ART. 31, 35 en 48.

De jaartallen : te vervangen door :

1861	1862
1891	1892
1925	1926
1927 tot 1930	1928 tot 1931
1936	1939